

EDB MTR In-train TV 2019

EP1 穆偉健字幕稿

嘉賓 1: 穆偉健 消防員

嘉賓 2: 葉偉民, 滙知中學助理校長

Guest 1: Mr MOHAMMAD Shakir

Guest 2: Ip Wai Man Raymond, Qualied College Assistant Principal

<p>中文書面語</p> <p>今集的主角</p> <p>從小已經立志</p> <p>要成為消防員</p> <p>我們一齊聽下他的故事</p> <p>穆偉健入職超過兩年</p> <p>現駐守尖沙咀的消防局</p> <p>其實這份工作很有挑戰性</p> <p>因為我們當消防員</p> <p>不知道下一秒會發生甚麼事情</p> <p>我們每次都要有心理準備</p> <p>去面對不同的挑戰</p> <p>0037</p> <p>(畫面出返大頭)</p> <p>我覺得最辛苦是「操班」那時</p> <p>有一整班兄弟</p> <p>我們整班是一起的</p> <p>我們都很勤力</p> <p>我們是一個團隊的</p> <p>會互相幫助</p> <p>那時我們的表現都很好</p> <p>大家都取得很好的成績</p> <p>大家一起「出班」</p> <p>我還記得大家住在一起</p> <p>有半年的時間</p> <p>大家建立了感情</p>	<p>English</p> <p>Our guest in this episode</p> <p>was determined to be a firefighter since he was a child</p> <p>Let us hear his story</p> <p>Mohammad has joined the fire brigade for more than 2</p> <p>years</p> <p>Now he is stationed at Tsim Sha Tsui Fire Station</p> <p>A firefighter's job is challenging</p> <p>Since firefighters</p> <p>Don't know what will happen in the following second</p> <p>Every time we need to be mentally prepared</p> <p>To face various challenges</p> <p>I found that training in the academy was the toughest</p> <p>We were buddies</p> <p>We stuck together</p> <p>We made the huge effort</p> <p>We were a team</p> <p>And we helped each other</p> <p>We performed well in our training</p> <p>And we achieved good results</p> <p>We left the academy together</p> <p>It is still in my mind that we stayed together</p> <p>For half a year</p> <p>And we bonded with one another</p>
---	---

<p>感覺像有很多兄弟一樣 像很親密的兄弟一樣</p>	<p>We were like brothers We were very close to one another</p>
<p>要考入紀律部隊 語文要達到一定水平</p>	<p>To join the Disciplined Services One needs to meet the language proficiency requirement</p>
<p>但對穆偉健來說 中文不是他的母語 他如何克服困難</p>	<p>However, to Mohammad Chinese is not his mother tongue How did he overcome this difficulty</p>
<p>我們記中文字和中國人不一樣</p>	<p>We memorise Chinese characters differently from the Chinese</p>
<p>你們會用部首去記 我們並非如此 我們看中文字 像是看一幅圖畫那樣去記 真是非常的困難 如何可以有進步呢 唯有多看和多寫 沒有捷徑</p>	<p>You memorise them by using radicals But we don't We memorise Chinese characters Like we memorise a picture It is very hard How do I improve my Chinese Only by reading and writing more There is no shortcut</p>
<p>經過數次考試 最終第三次才獲消防處取錄 入學堂訓練</p>	<p>He has taken the recruitment tests several times After his third attempt, he was finally admitted to the Fire Services Department And started training at the academy</p>
<p>我記得我身邊每一個朋友和家人 都非常支持和鼓勵我 他們會說不要緊 如果第一次不行便再試第二次 第二次不行便再試第三次</p>	<p>I remember my friends and family members being very supportive and encouraging to me They told me it was alright If you fail the first time, you can try the second time If you fail the second time, you can try the third time</p>
<p>將夢想變為職業 他勉勵年青人 要抱有不放棄的精神</p>	<p>Turning his dream into a career He encouraged young people To have the spirit of never giving up</p>
<p>英文有個詞語是「FAIL」(失敗) 我自己會正面去想</p>	<p>There is an English word "fail" I would think positively</p>

<p>我會逐個字母拆開去理解      成為「First Attempt In Learning」      （第一次嘗試學習）      有人會說      這句說話只能用一次      但我會將個「First」（第一次）改      為      「Further Attempt In Learning」      （再次嘗試學習）      變成正面的想法      再鼓勵自己繼續去努力</p> <p>為非華語學生      做生涯規劃的葉偉民老師表示</p> <p>面對非華語學生      我感覺他們未必夠膽量      去訂立很高的理想或夢想去探索      所以跟他們做(生涯規劃)時      第一件事是要鼓勵學生      他們是有夢想可以去追求的</p> <p>為了建立他們的自信      葉老師建議同非華語學生      討論生涯規劃時      最重要是協助他們認識自己</p> <p>他們都有自己的長處的      例如我跟他們輔導時      很多時他們的英文能力較強      我會鼓勵他們      去想想能否在這方面發展      在非華語學生來說      男生可能體力比較好的      或運動方面的表現比較好      很多時會鼓勵他們從這方面了解</p>	<p>I read "FAIL" letter by letter,      which then becomes an acronym for "first attempt in      learning"      Some people would say      You could only use this acronym once      But I would replace the letter 'F'      And turn the acronym into "further attempt in      learning"      It would become a positive way      To encourage me to keep trying hard</p> <p>A teacher making life plans with non-Chinese speaking      students      Raymond Ip Wai Man said</p> <p>Non-Chinese speaking students,      I think, are not confident enough      To set high goals or dream big      Therefore, when making life plans with them      The first thing to do is to encourage them      To pursue their own dreams</p> <p>To help boost their self-confidence      Mr. Ip advised that when making life plans      With non-Chinese speaking students      The most important thing is to help them in self      understanding</p> <p>They have their own strengths      When I was in counselling sessions with them      I found that they are proficient in English      So I encouraged them      To pursue along this line in own career development      For non-Chinese speaking students      Boys are in general physically strong      Or they perform well at sports      Very often I encouraged them to learn about their      strengths in this area</p>
---	--

<p>自己</p> <p>相信他們有能力和有空間可以發揮</p> <p>當你與他們傾談時</p> <p>他們會感受你尊重他們</p> <p>像是跟其他青少年一樣</p> <p>他們會願意跟你講</p> <p>堅持和努力是成功的要素之一</p> <p>在實踐生涯規劃的時候</p> <p>大家要記著這些要素</p>	<p>I believe they are capable and there is room for them to give full play to their capabilities</p> <p>When you talk to them</p> <p>They can feel that you respect them</p> <p>Like you respect other young people</p> <p>Then they will open up to you</p> <p>Perseverance and hard work are keys to success</p> <p>When putting life plans into practice</p> <p>Do remember these key elements</p>
--	---